



Au Sinaï les hébreux ont entendu deux paroles en même temps.

## Souvenir et observance du Chabat

### Deux paroles simultanées

*Le caractère miraculeux de la révélation au Sinaï tient en partie dans l'altération de la perception des hébreux. Selon Rachi, ils ont ainsi entendu simultanément deux propos différents de la part de Dieu.*

*Manière de dire que ces deux dimensions du chabat sont intrinsèquement inséparables.*

#### שמות פרק כ'

זָכוֹר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת, לְקַדְּשׁוֹ.

#### דברים פרק ה'

שָׁמַר אֶת-יוֹם הַשַּׁבָּת, לְקַדְּשׁוֹ, כַּאֲשֶׁר צִוָּה, ה' אֱלֹהֶיךָ.

#### רש"י

זָכוֹר. זָכוֹר וְשָׁמַר בְּדַבּוֹר אֶחָד נֶאֱמָרוּ [...] הוּא שֶׁנֶּאֱמַר אַחַת דְּבַר אֱלֹהִים שְׁתֵּימָּם זֶה שְׁמַעְתִּי

שָׁמַר. בְּרֵאשׁוֹנוֹת הוּא אוֹמֵר זָכוֹר שְׁנֵיהֶם בְּדַבּוֹר אֶחָד וּבְתַבָּה אַחַת נֶאֱמָרוּ וּבְשְׁמִיעָה אַחַת נִשְׁמָעוּ :

### Exode Chapitre 20

<sup>7</sup> Souviens-toi du jour du Chabat pour le sanctifier.

### Deutéronome Chapitre 5

<sup>11</sup> Garde le jour du Chabat pour le sanctifier, comme te l'a prescrit l'Éternel, ton Dieu.

### Rachi

**Souviens-toi** : « Souviens-toi du jour du Chabat » et « garde le jour du Chabat » (Devarim 5, 12) ont été prononcés simultanément. Comme l'écrit le verset : « Dieu a parlé une seule fois, j'en ai entendu deux » (Psaumes 62, 12).

**Garde** : tandis qu'il est écrit, en ce qui concerne les premières tables : « Souviens-toi... ». Les deux mots ont été prononcés simultanément et en un seul mot, et ils ont été entendus en une seule audition.

Source: [http://www.sefarim.fr/Pentateuque\\_Deut%E9ronome\\_5\\_12.aspx](http://www.sefarim.fr/Pentateuque_Deut%E9ronome_5_12.aspx)